

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 044192  
ORIGIN L-03

INFO OCT-01 AF-10 ARA-14 EUR-12 NEA-10 ISO-00 EB-08  
SEC-01 JUSE-00 COME-00 TRSE-00 SS-15 SP-02 NSC-05  
CIAE-00 INR-10 NSAE-00 SIG-02 /093 R

DRAFTED BY L/EB:SBENSON

APPROVED BY L:MFELDMAN

EB/OIA - RKAUZLARICH

-----107443 211742Z /43

R 211524Z FEB 78

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY NOUAKCHOTT

AMEMBASSY DAKAR

AMEMBASSY BAMAKO

AMEMBASSY CONAKRY

AMEMBASSY ABIDJAN

AMEMBASSY LOME

AMEMBASSY OUAGADOUGOU

AMEMBASSY NIAMEY

AMEMBASSY NDJAMENA

AMEMBASSY COTONOU

AMEMBASSY YAOUNDE

AMEMBASSY BANGUI

AMEMBASSY ALGIERS

AMEMBASSY LIBREVILLE

AMEMBASSY BRAZZAVILLE

AMEMBASSY KINSHASA

AMEMBASSY BUJUMBURA

AMEMBASSY RABAT

AMEMBASSY DJIBOUTI

AMEMBASSY PARIS

AMEMBASSY PORT AU PRINCE

AMEMBASSY ANTANANARIVO

UNCLAS STATE 044192

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 044192

E.O. 11652: N/A

TAGS: EINV, EGEN, ECOSOC, UN

SUBJECT: NEW US LAW ON ILLICIT PAYMENTS

REF: STATE 1067

1. BELOW IS FRENCH TRANSLATION OF INFORMAL SUMMARY OF FOREIGN CORRUPT PRACTICES ACT AND PRESIDENT'S SIGNING STATEMENT, COMMUNICATED IN REFTEL. PLEASE NOTE AND EMPHASIZE TO GOVERNMENTS AND OTHER RECIPIENTS THAT THE SUMMARY IS INFORMAL AND SHOULD NOT REPLACE THE ACT ITSELF AS A GUIDE TO WHAT IS AND IS NOT PROHIBITED.

NOUVELLE LOI DES ETATS-UNIS RELATIVE AUX PAIEMENTS ILLICITES

LE PRESIDENT CARTER A PROMULGUE LA LOI DE 1977 RELATIVE AUX PRATIQUES DE CORRUPTION A L'ETRANGER, INTERDISANT LA CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES ETRANGERS AUX FINS D'AFFAIRES COMMERCIALES A L'ETRANGER.

SOMMAIRE DE LA LOI:

A) NORMES DE COMPTABILITE: LA LOI EXIGENT QUE TOUS LES EMETTEURS (ETRANGERS ET AMERICAINS) DE TITRES ENREGISTRES AUPRES DE LA COMMISSION DES OPERATIONS DE BOURSE TIENNENT UNE COMPTABILITE EXACTE DE TOUTES TRANSACTIONS, ET ETABLISSENT ET MAINTIENNENT DES SYSTEMES PERMETTANT UN CONTROLE EFFICACE DE LA COMPTABILITE INTERNE.

B) PRATIQUES DE CORRUPTION A L'ETRANGER: LA LOI INTER-UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 044192

DIT, ET PREVOIT DES SANCTIONS PENALES (AMENDES ET EMPRISONNEMENT) A CET EGARD, TOUT USAGE DES SERVICES POSTAUX AMERICAINS OU DE TOUT INSTRUMENT DU COMMERCE AMERICAIN DANS LE BUT DE FACILITER LA CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES DE GOUVERNEMENTS ETRANGERS OU DE PARTIS POLITIQUES ETRANGERS (DIRECTEMENT OU PAR DES INTERMEDIAIRES) AFIN D'OBTENIR LEUR AIDE POUR ENTREPRENDRE OU POURSUIVRE DES AFFAIRES COMMERCIALES AVEC TOUTE PERSONNE. DES SANCTIONS PENALES SONT PREVUES POUR LES INFRACTIONS COMMISES 1) PAR DES EMETTEURS (ETRANGERS OU AMERICAINS) DE TITRES ENREGISTRES EN APPLICATION DE LA LOI SUR LES OPERATIONS DE BOURSE ET 2) PAR DES ENTREPRISES AMERICAINES, DEFINIES COMME DES INDIVIDUS CITOYENS, RESSORTISSANTS OU RESIDENTS DES ETATS-UNIS ET DES SOCIETES DONT LE LIEU PRINCIPAL DE LEURS AFFAIRES EST AUX ETATS-UNIS OU QUI SONT CONSTITUEES EN VERTU DES LOIS AMERICAINES. DES SANCTIONS PENALES DISTINCTES SONT PREVUES POUR LES INFRACTIONS COMMISES PAR DES PERSONNES, QUE CES PERSONNES SOIENT OU NON DES CITOYENS, DES RESSORTISSANTS OU DES RESIDENTS DES ETATS-UNIS, SI CE SONT 1) DES CADRES SUPERIEURS OU DES DIRECTEURS D'UN EMETTEUR DE TITRES OU D'UNE ENTREPRISE AMERICAINE,

2) DES ACTIONNAIRES D'UN EMETTEUR DE TITRES OU D'UNE ENTREPRISE AMERICAINE, S'ILS AGISSENT POUR LE COMPTE DE L'EMETTEUR OU DE L'ENTREPRISE ET 3) DES EMPLOYES OU AGENTS D'UN EMETTEUR DE TITRES OU D'UNE ENTREPRISE AMERICAINE, S'ILS ONT COMMIS UN ACTE JUGE ETRE UNE INFRACTION DE LA PART DE L'EMETTEUR OU DE L'ENTREPRISE AMERICAINE LES EMPLOYANT ET, SI CE NE SONT PAS DES

CITOYENS, DES RESSORTISSANTS OU DES RESIDENTS AMERICAINS, S'ILS RELEVENT "AUTREMENT DE LA JURIDICTION DES ETATS-UNIS". AINSI, BIEN QUE LA LOI S'ADRESSE PRINCIPALEMENT AUX PERSONNES ET ENTREPRISES AMERICAINES, LES RESSORTIS- SANTS ETRANGERS PEUVENT EGALLEMENT ETRE PASSIBLES DE SANCTIONS PENALES SI CE SONT DES CADRES SUPERIEURS,  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 044192

DES DIRECTEURS DES ACTIONNAIRES OU (DANS DES CIRCON- STANCES PLUS PARTICULIERES) DES EMPLOYES OU DES AGENTS D'ENTREPRISES AMERICAINES. LE COMMERCE AMERICAIN COMPREND LES ECHANGES EXTERIEURS, LE COMMERCE, LES TRANSPORTS OU LES COMMUNICATIONS ENTRE LESETATS-UNIS ET TOUT PAYS ETRANGER OU AUTRE LIEU OU NAVIRE HORS DES ETATS-UNIS, Y COMPRIS LES SERVICES POSTAUX ET TELE- PHONIQUES. C'EST AINSI QUE DES ACTES COMME DES APPELS TELEPHONIQUES EN PROVENANCE DES ETATS-UNIS ET MENANT A DES ACTES DE CORRUPTION PAR DES FILIALES OU PAR DES RESSORTISSANTS ETRANGERS PEUVENT EUX-MEMES CONSTITUER DES INFRACTIONS EN TANT "QU'ACTES FAVORISANT" LA SUBORNATION A L'ETRANGER. IL EST A NOTER QUE LA LOI VISE LES PAIEMENTS FAITS POUR ENTREPRENDRE OU POURSUIVRE DES AFFAIRES COMMERCIALES ET NON LES PAIEMENTS MINIMES DESTINES A FACILITER LES ACTIVITES GOUVERNEMENTALES COURANTES COMME LE DEDOUANEMENT. LES FONCTIONNAIRES ETRANGERS SONT DEFINIS COMME DES CADRES OU EMPLOYES DE GOUVERNEMENTS, OU DE MINISTERES, D'AGENCES OU D'ORGANISMES DESDITS GOUVERNEMENTS, OU DES PERSONNES AGISSANT A TITRE OFFICIEL POUR LE COMPTE DESDITS GOUVERNEMENTS OU ORGANISMES, MAIS NON CELLES DONT LES FONCTIONS SONT ESSENTIELLEMENT NON DISCRETIONNAIRES OU DE SIMPLES EMPLOIS DE BUREAU.

DECLARATION DU PRESIDENT: QUOTE

C'EST AVEC PLAISIR QUE JE PROMULGUE AUJOURD'HUI LES LOIS EMANANT DU PROJET DE LOI S.305 , INTITULEES LOI DE 1977 RELATIVE AUX PRATIQUES DE CORRUPTION A L'ETRANGER ET LOI DE 1977 RENFORCANT LA DIVULGATION DES INVESTISSEMENTS AUX ETATS-UNIS ET A L'ETRANGER.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 05 STATE 044192

LORS DE MA CAMPAGNE PRESIDENTIELLE, J'AI SOULIGNE A  
MAINTES REPRISES LA NECESSITE D'UNE LEGISLATION  
STRICTE VISANT A INTERDIRE LA SUBORNATION DE LA PART DE  
SOCIETES DU SECTEUR PRIVE. LE PROJET DE LOI S.305  
PREVOIT LA SANCTION NECESSAIRE.

JE PARTAGE LE SENTIMENT DU CONGRES QUE LA CORRUPTION DE  
FONCTIONNAIRES EST REPUGNANTE DU POINT DE VUE MORAL  
ET INUTILE DU POINT DE VUE COMPETITIF. LES PRATIQUES DE

NCLASSIFIED

CORRUPTION ENTRE SOCIETES COMMERCIALES ET FONCTIONNAIRES  
A L'ETRANGER MINENT L'INTEGRITE ET LA STABILITE DES  
GOUVERNEMENTS ET NUISENT A NOS RELATIONS AVEC D'AUTRES  
PAYS. LES REVELATIONS RECENTES DE LA CORRUPTION DE  
FONCTIONNAIRES SUR UNE GRANDE ECHELLE A L'ETRANGER ONT  
DIMINUE LA CONFIANCE PUBLIQUE DANS NOS INSTITUTIONS  
FONDAMENTALES.

CETTE LOI REND ILLEGAUX AUX TERMES DE LA LEGISLATION  
AMERIQUEENNE LES PAIEMENTS AUX FINS DE CORRUPTION DE  
FONCTIONNAIRES ETRANGERS. ELLE EXIGE QUE LES  
SOCIETES DONT LE PUBLIC EST ACTIONNAIRE TIENNENT UNE  
COMPTABILITE ET DES LIVRES EXACTS ET QU'ELLES ETABLIS-  
SENT DES CONTROLES COMPTABLES PERMETTANT DE PREVENIR  
L'EMPLOI DE MOYENS "HORS COMPTABILITE" QUI ONT ETE  
UTILISES POUR DISSIMULER LA CORRUPTION DE  
FONCTIONNAIRES COMMISE PAR DES SOCIETES DANS LE PASSE.  
LA LOI EXIGE AUSSI UNE PLUS GRANDE DIVULGATION DE  
L'IDENTITE DES DETENTEURS D'ACTIONS ENREGISTREES AUPRES  
DE LA COMMISSION DES OPERATIONS DE BOURSE.

CES EFFORTS, CEPENDANT, NE PEUVENT ENTIEREMENT PORTER  
FRUIT DANS LA LUTTE CONTRE LA SUBORNATION ET L'EXTOR-  
TION QUE SI LES AUTRES PAYS ET LES ENTREPRISES PRIVEES  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 06 STATE 044192

ELLES-MEMES PRENNENT DES MESURES COMPARABLES. PAR  
CONSEQUENT, J'ESPERE QUE LES PROGRES SE POURSUIVRONT  
AUX NATIONS UNIES EN VUE DE LA NEGOCIATION D'UN TRAITE  
SUR LES PAIEMENTS ILLICITES. JE TROUVE EGALLEMENT  
ENCOURAGEANT LE NOUVEAU CODE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE  
SUR LES PRA



## Message Attributes

**Automatic Decaptoning:** X

**Capture Date:** 01 jan 1994

**Channel Indicators:** n/a

**Current Classification:** UNCLASSIFIED

**Concepts:** LAW, BRIBERY, TRANSLATIONS

**Control Number:** n/a

**Copy:** SINGLE

**Draft Date:** 21 feb 1978

**Decaption Date:** 01 jan 1960

**Decaption Note:**

**Disposition Action:** n/a

**Disposition Approved on Date:**

**Disposition Case Number:** n/a

**Disposition Comment:**

**Disposition Date:** 01 jan 1960

**Disposition Event:**

**Disposition History:** n/a

**Disposition Reason:**

**Disposition Remarks:**

**Document Number:** 1978STATE044192

**Document Source:** CORE

**Document Unique ID:** 00

**Drafter:** SBENSON

**Enclosure:** n/a

**Executive Order:** N/A

**Errors:** N/A

**Expiration:**

**Film Number:** D780078-0362

**Format:** TEL

**From:** STATE

**Handling Restrictions:** n/a

**Image Path:**

**ISecure:** 1

**Legacy Key:** link1978/newtext/t19780232/aaaabavm.tel

**Line Count:** 215

**Litigation Code IDs:**

**Litigation Codes:**

**Litigation History:**

**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM

**Message ID:** 6dd2b7d2-c288-dd11-92da-001cc4696bcc

**Office:** ORIGIN L

**Original Classification:** UNCLASSIFIED

**Original Handling Restrictions:** n/a

**Original Previous Classification:** n/a

**Original Previous Handling Restrictions:** n/a

**Page Count:** 4

**Previous Channel Indicators:** n/a

**Previous Classification:** n/a

**Previous Handling Restrictions:** n/a

**Reference:** 78 STATE 1067

**Retention:** 0

**Review Action:** RELEASED, APPROVED

**Review Content Flags:**

**Review Date:** 08 mar 2005

**Review Event:**

**Review Exemptions:** n/a

**Review Media Identifier:**

**Review Release Date:** n/a

**Review Release Event:** n/a

**Review Transfer Date:**

**Review Withdrawn Fields:** n/a

**SAS ID:** 3534403

**Secure:** OPEN

**Status:** NATIVE

**Subject:** NEW US LAW ON ILLICIT PAYMENTS

**TAGS:** EINV, EGEN, FR, ECOSOC, UN

**To:** NOUAKCHOTT DAKAR MULTIPLE

**Type:** TE

**vdkgvgwkey:** odbc://SAS/SAS.dbo.SAS\_Docs/6dd2b7d2-c288-dd11-92da-001cc4696bcc

**Review Markings:**

Sheryl P. Walter

Declassified/Released

US Department of State

EO Systematic Review

20 Mar 2014

**Markings:** Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014